

Pohjoissaame

SÁMI SOGA LÁVLLA

Sánit: Isak Saba

Nuohtta: Arne Sørлие

Guhkkin davvin Dávvggáid vuolde
sabmá suolggai Sámielatnan:
Duottar leabbá duoddar duohkin,
jávri seabbá jávri lahka,
čohkat čilggiin, čorut čearuin
allanaddet almmi vuostá;
šávvet jogat, šuvvet vuovddit,
cáhket ceakko stállenjárggat
máraideaddji mearaide.

Máttarádját mis leat dovle
vuoitán vearredahkkiid badjel;
vuostálastot, vieljat, miige
sitkatvuodáin soardiideamet!
Beavvi bártneid nana nálli!
Eai du vuoitte vašálaččat,
jos fal gáhttet gollegielat,
muittát máttarmáttuid sáni:
Sámielatnan sámiide!

Inarinsaame

SÄÄMI SUUVÄ LAAVLÄ

Säänih: Isak Saba

Jurgälâm Matti Morottaja

Tääbbin tavveen Távgái vyelni
mist lii stuorrâ Säämieennâm.
Tuodâr liäbbáá tuodâr tyehin,
jávri šiärráá jäävri alda.
Čoheh čielgijn, čoroh čuumâin
alanedeh alme vuástá.
Šäävvih juuvah, šuveh vyevdih,
cäähih ciägu stälinjaargah
meendu muávroo meerâ siis.

Madâräijihel láá tovlle
vuáittâm verrušeijee vievâid.
Vuástálistup viiljah mij-uv
sidhesvuodáin suárdálâsâid.
Peeivi parnij noonâ nääli,
iä tuu vyeiti vajalihkin,
jis tun toolah kollekielâd,
muštáh maddârijdâd sääni:
Säämieennâm sämmiláid!

Koltansaame

SÄÄ'MSOOGG LAULL

Sää'n: Isak Saba

Säämas Sinikka Semenoja da Anni Feodoroff

Ku'kķen tá'vven Juu'se vue'Inn,
Sää'm čioĳĳ, Sää'mjânnam.
Tuoddâr kuâsttai tuoddâr tue'kķen,
jääu'r ųpelkka jääu'r veâlĳĳa.
Ceägg tuoddâr čokk laagg,
pâjnnâ'dde ââ'Im vuâstta.
Šuâlee joogg, ųuuvee vää'r,
ciägg njaarg ru'vddrââ'dd
cäkkâ'tte ųuârmm miâr vuâstta.

Maaddârää'jj mee'st lie tuu'l
vuáittam ve'reld tue'jjei pâ'jjel.
Vuâsttlâ'ststep viillj, mij ųe,
sitkkâdvuodâin suârddjeejeem!
Sokk räâ'ves Pei'vvpäärnai
ij tuu vuei't vâjjlâžžat
jōs veâl määttak kâ'lliĳiōlad,
mooštak maaddârmaddji saa'nid:
Sää'mjânnam Saa'mi lij!